DOC 55 **0754/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 novembre 2019

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, en ce qui concerne l'emploi des langues lors du dépôt de plaintes et de l'introduction d'une procédure de recours

(déposée par Mme Barbara Pas et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2019

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen wat het taalgebruik bij het indienen van klachten en het instellen van een beroepsprocedure betreft

(ingediend door mevrouw Barbara Pas c.s.)

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi tend à régler l'emploi des langues lors du dépôt de plaintes et de l'introduction d'une procédure de recours dans le cadre du traitement des demandes d'asile. À l'heure actuelle, le recours doit être introduit dans l'une des langues nationales ou en anglais. Les auteurs estiment que, conformément à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, il est préférable que ces plaintes et procédures de recours soient traitées dans la langue de la région linguistique sur le territoire de laquelle l'instance d'asile concernée est établie.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het taalgebruik te regelen bij het indienen van klachten en bij het instellen van een beroepsprocedure in het kader van de behandeling van asielaanvragen. Vandaag moet een beroep ingediend worden in één van de landstalen of in het Engels. De indieners verkiezen, overeenkomstig de taalwetgeving in bestuurszaken, de behandeling te laten plaatsvinden in de taal van het taalgebied waar de betrokken asielinstantie is gevestigd.

N-VA	:	*Nieuw-Vlaamse Alliantie*
Ecolo-Groen	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen*
PS	:	*Parti Socialiste*
VB	:	*Vlaams Belang*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
PVDA-PTB	:	*Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique*
Open Vld	:	*Open Vlaamse liberalen en democraten*
sp.a	:	*socialistische partij anders*
cdH	:	*centre démocrate Humaniste*
DéFI	:	*Démocrate Fédéraliste Indépendant*
INDEP-ONAFH	:	*Indépendant - Onafhankelijk*

Abréviations dans la numérotation des publications:		*Afkorting bij de numering van de publicaties:*	
DOC 55 0000/000	*Document de la 55e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi*	*DOC 55 0000/000*	*Parlementair document van de 55e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA	*Questions et Réponses écrites*	*QRVA*	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV	*Version provisoire du Compte Rendu Intégral*	*CRIV*	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag*
CRABV	*Compte Rendu Analytique*	*CRABV*	*Beknopt Verslag*
CRIV	*Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*	*CRIV*	*Integraal Verslag, met links het defi nitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*
PLEN	*Séance plénaire*	*PLEN*	*Plenum*
COM	*Réunion de commission*	*COM*	*Commissievergadering*
MOT	*Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*	*MOT*	*Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend, en l'adaptant, le texte des propositions DOC 53 1918/001 et DOC 54 0486/001.

Les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative règlent les obligations linguistiques régissant les relations entre les pouvoirs publics et les citoyens. Elles fixent les règles à respecter par les administrations publiques dans leur communication avec les citoyens et les personnes morales, ainsi que celles applicables à la communication au sein des services publics mêmes.

Une structure d'accueil pour demandeurs d'asile est une institution créée par l'autorité fédérale et relevant de la compétence de l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile. Il peut s'agir d'un centre d'accueil de grande taille, mais aussi, par exemple, d'une Initiative locale d'accueil organisée et dirigée par une autorité locale — en pratique le Centre public d'action sociale —, sur la base de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers. Par ailleurs, en vertu des dispositions de cette loi, une personne morale de droit privé peut aussi être chargée par l'Agence et aux frais de celle-ci de fournir une aide matérielle au bénéficiaire de l'accueil.

Au lancement de la procédure d'asile et tout au long de son déroulement, la langue utilisée est le français ou le néerlandais. Ce principe est donc aussi appliqué par l'Office des étrangers (OE) et par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Sur le site internet de l'Office des Étrangers, on peut lire sous l'onglet "Guide des procédures": Introduction d'une demande de protection internationale:

"En outre, la langue de procédure sera également établie lors de l'introduction de la demande, en particulier la langue dans laquelle l'ensemble de la procédure aura lieu. En Belgique, c'est le français ou le néerlandais. Si vous parlez le néerlandais ou le français, vous pouvez choisir l'une de ces langues comme langue d'audition. Cette langue sera alors aussi votre langue de procédure lors d'une première demande. Si vous ne maitrisez pas suffisamment le français ou le néerlandais et que vous souhaitez être assisté par un interprète, l'Office des étrangers déterminera la langue de la procédure (française ou néerlandaise) en fonction des besoins des services

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van de voorstellen DOC 53 1918/001 en DOC 54 0486/001.

De gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 met betrekking tot het taalgebruik in bestuurszaken regelen de taalverplichtingen in de betrekkingen tussen de overheid en de burgers. Zij bepalen de regels die door de overheidsadministraties in hun communicatie met de burgers en hun rechtspersonen moeten worden gevolgd, alsook de regels voor de communicatie in de overheidsdiensten zelf.

Een opvangstructuur voor asielzoekers is een door de federale overheid in het leven geroepen instelling onder de bevoegdheid van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers. Dat kan naast een ruim opvangcentrum bijvoorbeeld ook een Lokaal Opvanginitiatief zijn, dat door een lokale overheid — in de praktijk het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn — wordt georganiseerd en geleid, en dit alles op basis van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen. Daarnaast is het ook mogelijk dat een privaatrechtelijke rechtspersoon door en op kosten van het Agentschap belast wordt met het verlenen van materiële hulp aan de begunstigde van de opvang overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Bij de opstart van de asielprocedure en het verdere verloop ervan wordt uitgegaan van het Frans of het Nederlands. Dit principe wordt aldus ook gehanteerd door de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) en het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen. Op de webstek van de Dienst Vreemdelingenzaken lezen we onder het tabblad "Gids van de Procedures": Indienen van een verzoek om internationale bescherming:

"Daarnaast zal bij indiening ook de proceduretaal vastgesteld worden, met name de taal waarin de gehele procedure zal verlopen. In België is dit het Frans of het Nederlands. Indien u (bij een eerste verzoek) het Nederlands of het Frans beheerst, kunt u een van die talen als taal voor het gehoor kiezen. Deze taal wordt dan de taal van de procedure. Indien het Frans of het Nederlands onvoldoende machtig bent en u bij het gehoor wenst door een tolk te worden bijgestaan, zal de Dienst Vreemdelingenzaken de taal van de procedure vaststellen (het Frans of het Nederlands) in functie van de behoeften van de diensten en instanties. Tegen deze

et des autorités. Aucun appel particulier ne peut être fait contre cette décision. En cas de demande ultérieure, le langage de procédure de la requête précédente est conservé dans tous les cas."

L'utilisation de la troisième langue nationale officielle, l'Allemand, n'est manifestement pas envisagée.

Il nous semble dès lors clair que la législation sur l'emploi des langues en matière administrative doit s'appliquer intégralement en cas de dépôt de plaintes concernant les conditions de vie au sein de la structure d'accueil ou l'application du règlement d'ordre intérieur (art. 46) ou en cas d'introduction d'un recours contre une sanction déterminée (art. 47 et 45, 4°, 5° ou 6°) ou contre toute décision relative à l'accompagnement médical (art. 25, § 5). Nous plaidons de ce fait pour l'utilisation de la langue de la région où la structure d'accueil est établie. Le personnel qui y est directement ou indirectement employé au nom des pouvoirs publics parle en effet généralement aussi cette langue.

beslissing kan geen afzonderlijk beroep worden ingediend. Bij een volgend verzoek wordt de proceduretaal van het vorig verzoek behouden."

Het gebruik van de derde officiële taal van het land, het Duits, wordt blijkbaar niet in overweging genomen.

Het lijkt de indieners van dit voorstel dan ook duidelijk dat de taalwetgeving in bestuurszaken bij het indienen van klachten met betrekking tot de levensomstandigheden in de opvangstructuur of de toepassing van het huishoudelijk reglement (art. 46) of het instellen van een beroep tegen een welbepaalde sanctie (art. 47 en 45, 4°, 5° of 6°,) of tegen elke beslissing met betrekking tot de medische begeleiding (art. 25, § 5), onverkort van toepassing dient te zijn. Wij pleiten daarbij voor het hanteren van de taal van het gebied waar de opvangstructuur is gevestigd. Het personeel dat er direct of indirect tewerkgesteld is namens de overheid, spreekt immers in regel ook die taal.

Barbara PAS (VB)
Dries VAN LANGENHOVE (VB)
Ortwin DEPOORTERE (VB)
Tom VAN GRIEKEN (VB)
Hans VERREYT (VB)
Frank TROOSTERS (VB)

PROPOSITION DE LOI

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 47, § 1er, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, les mots "dans une des langues nationales ou en anglais" sont remplacés par les mots "dans la langue ou une des langues de la région linguistique".

23 septembre 2019

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 47, § 1, derde lid van wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen worden de woorden "in één van de landstalen of in het Engels" vervangen door de woorden "in de taal of één van de talen van het taalgebied".

23 september 2019

Barbara PAS (VB)
Dries VAN LANGENHOVE (VB)
Ortwin DEPOORTERE (VB)
Tom VAN GRIEKEN (VB)
Hans VERREYT (VB)
Frank TROOSTERS (VB)

Imprimerie centrale – Centrale drukkerij